

# TERCER DOMINGO DE PASCUA (LAS MIRRÓFORAS)

## Partes Variables

### GRANDES VÍSPERAS

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. (dos veces)

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

Tono 2

### Los stijos con las estrofas

#### de la Resurrección

**Stíjo:** Saca mi alma de la prisión para que pueda confesar Tu nombre.

Venid, adoremos a Dios Verbo, engendrado del Padre antes de todos los siglos, encarnado de la Virgen María; porque habiendo soportado la cruz, fue entregado a la sepultura, como él mismo había querido, y resucitando de entre los muertos me salvó a mí, al hombre entero, que se había descarriado.

**Stíjo:** Los justos esperarán en mí hasta que me recompenses.

Cristo nuestro Salvador, al clavar en la cruz el acta contra nosotros, la borró, y destruyó el poder de la muerte. Adoramos Su Surgimiento al tercer día.

**Stíjo:** Desde lo profundo te he clamado, oh Señor; Oh Señor, escucha mi voz.

Con los Arcángeles cantemos la Resurrección de Cristo; porque Él es el Redentor y el Salvador de nuestras almas; y El viene otra vez con gran gloria y gran poder para juzgar al mundo que El ha formado.

#### del Patriarca Anatolio

**Stíjo:** Estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.

Un Ángel te proclamó, Maestro crucificado y sepultado, y dijo a las mujeres; “Vengan, vean dónde yació el Señor. Porque como Él lo predijo, se ha levantado como todopoderoso”. Por eso te adoramos a Ti, el único Inmortal. Oh Cristo, Dador de vida, ten piedad de nosotros.

**Stíjo:** Si Te fijas en las iniquidades, oh Señor, oh Señor, ¿quién se subsistirá? Porque contigo hay perdón.

Por tu Cruz has destruido la maldición del árbol; por tu sepultura mataste el poder de la muerte; por tu Resurrección has iluminado a la humanidad; por eso te clamamos; “¡Oh Cristo, nuestro Dios y Benefactor, gloria a Ti!”

**Stíjo:** Por amor a tu nombre te he esperado pacientemente, oh Señor; Mi alma ha esperado con paciencia tu palabra, mi alma ha esperado en el Señor.

Las puertas de la muerte se abrieron ante ti con temor, oh Señor, y los porteros del Hades se aterrorizaron al verte, porque tú derribaste las puertas de bronce, y trituraste las barras de hierro hasta convertirlas en polvo, conduciendo sácanos de las tinieblas y de la sombra de muerte rompiendo nuestras ataduras.

**Stíjo:** Desde la vigilia de la mañana hasta la noche, desde la vigilia de la mañana que Israel espere en el Señor.

Cantando un himno de salvación, que este cántico suba de nuestros labios; “Venid todos a la casa del Señor”, postrémonos en adoración diciendo; “¡Oh Tú que fuiste crucificado en el madero, y resucitaste de entre los muertos y moraste en el seno del Padre, ten piedad de nosotros y límpianos de nuestras iniquidades!”

**de las Mirróforas**

**Tono 2**

**Stíjo:** Porque en el Señor hay misericordia, y con Él abundante redención; y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

En lo profundo del alba, las mirróforas llegaron al sepulcro del Señor trayendo especias aromáticas, y al encontrar lo que no habían esperado, se pararon con reverencia pensando en quitar la piedra, y se dijeron unas a otras: ¿Dónde están los sellos del sepulcro? ¿Dónde están los centinelas de Pilato y el centinela de seguridad? Ante lo cual un Ángel radiante, proclamó a las mujeres diciendo: “¿Por qué os lamentáis buscando al que vive y ha dado vida a la raza de los mortales? Cristo nuestro Dios ha resucitado de entre los muertos, siendo Todopoderoso, otorgando a todos incorrupción, vida, iluminación y gran misericordia.

**Stíjo:** Alabad al Señor, todas las naciones; alabadle, pueblos todos.

¿Por qué mezcláis las lágrimas con los aceites de mirra, oh discípulas? La piedra ha sido removida, el sepulcro ha sido vaciado. He aquí, la corrupción ha sido pisoteada por la Vida, los sellos dan testimonio claro, los guardias de los desobedientes están profundamente dormidos. La naturaleza mortal ha sido salvada por la carne de Dios, el Hades se lamenta. Apresuraos con alegría y decid a los Apóstoles: Cristo, el Primogénito de los muertos, que hizo morir a la muerte, va delante de vosotros a Galilea.

**Stíjo:** Porque hizo que su misericordia prevaleciera sobre nosotros, y la verdad del Señor permanece para siempre.

Madrugando y viniendo con fervor a tu tumba, los portadores de mirra te buscaban para ungir tu cuerpo inmaculado, oh Cristo. Y habiendo sido dicho por las palabras del Ángel, predicaron a los Apóstoles las señales de alegría: Que el Autor de nuestra salvación se ha levantado, habiendo despojado a la muerte, y dando al mundo vida eterna y gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 6

Las mujeres portadoras de mirra vinieron a tu tumba; y viendo los sellos del sepulcro y no hallando tu Cuerpo inmaculado, vinieron con prisa, lamentándose y diciendo: ¿Quién nos ha robado la Esperanza? ¿Quién ha quitado un cuerpo desnudo y ungido, único consuelo reconfortante de Su Madre? ¡Pobre de mí! ¿Cómo ha sido muerto el que dio vida a los muertos? ¿Y cómo ha sido sepultado Aquel que despojó al Hades? Pero tú, después de tres días, levántate, oh Salvador, por tu propia autoridad, como dijiste, y salva nuestras almas.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 2

La sombra de la ley ha pasado ahora que ha venido la gracia, porque como la zarza envuelta en llamas no se consumió, así diste a luz un Niño, oh Virgen y permaneciste Virgen; en lugar de una columna de fuego, ha amanecido el Sol de justicia, en lugar de Moisés, ha venido Cristo, la salvación de nuestras almas.

### Proquimeno

### Tono 6

**Sacerdote:** El Señor es Rey, Está vestido de majestad.

**Pueblo:** El Señor es Rey, Está vestido de majestad.

**Sacerdote:** El Señor está vestido de fortaleza y se ha ceñido.

**Pueblo:** El Señor es Rey, Está vestido de majestad.

**Sacerdote:** Porque Él estableció el universo que no será sacudido.

**Pueblo:** El Señor es Rey, Está vestido de majestad.

**Sacerdote:** Santidad conviene a tu casa, oh Señor, por largura de días.

**Pueblo:** El Señor es Rey, Está vestido de majestad.

**Sacerdote:** El Señor es Rey

**Pueblo:** Está vestido de majestad.

---

**Si hay la Procesión con el icono durante las Grandes Vísperas; si no, a Medianoche**

**Tono 1**

Mujeres mirróforas, ¿por qué habéis venido al sepulcro? ¿Por qué buscáis entre los muertos al Vivo? Ha resucitado el Señor, tened ánimo, así gritó el Ángel. Las mujeres vinieron con temor al sepulcro, mientras se apresuraban a ungir tu cuerpo con especias aromáticas. Y al no encontrarla, estaban perdidos entre sí, ignorando la Resurrección. Pero un Ángel se les acercó y les dijo: Cristo ha resucitado, concediéndonos gran misericordia.

María Magdalena y la otra María vinieron al sepulcro buscando al Señor. Y vieron a un Ángel semejante a un relámpago sentado sobre la piedra, y diciéndoles: ¿Por qué buscáis entre los muertos al Vivo? Ha resucitado como dijo; Lo encontraréis en Galilea. Por tanto, clamemos a Él: Oh Tú que resucitaste de entre los muertos, Señor, gloria a Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 6**

José pidió el Cuerpo de Jesús y lo puso en su propio sepulcro nuevo; porque convenía que saliera del sepulcro, como de una cámara nupcial. Oh Tú que has aplastado el poder de la muerte y has abierto las puertas del Paraíso a la humanidad, gloria a Ti.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

Cristo el Señor, mi Creador y Redentor, que salió de tu vientre, oh purísima, y se revistió de mi naturaleza, ha librado a Adán de la maldición primordial. Por eso, como el ángel incesantemente clamamos a ti, oh purísima, que eres verdaderamente Madre de Dios y Virgen: ¡Alégrate, oh Soberana Señora, intercesión, protección y salvación para nuestras almas!

---

## Los stijos posteriores con las estrofas

### de la Resurrección

#### Tono 2

Tu Resurrección, oh Cristo Salvador nuestro, ha iluminado todo el universo; y has llamado a tu propia creación. ¡Oh Señor Todopoderoso, la gloria sea para Ti!

### de la Pascua

#### Tono 5

**Stijo:** Levántese Dios y sean esparcidos sus enemigos, y huyan de delante de su rostro los que le aborrecen.

Se nos ha mostrado una Pascua sagrada hoy; ¡Pascua nueva y santa, Pascua mística, Pascua venerable! Una Pascua que es Cristo Redentor; una Pascua inmaculada, una gran Pascua; una Pascua de los fieles; una Pascua que nos ha abierto las puertas del Paraíso; una Pascua que santifica a todos los fieles.

**Stijo:** Como se disipa el humo, así se disipan ellos.

Salid de la visión, oh mujeres, portadoras de buenas nuevas, y decid a Sión: Recibe de nosotros las buenas nuevas de la Resurrección de Cristo; Engalana, regocíjate, y regocíjate, oh Jerusalén, porque has visto a Cristo Rey, como un novio salir del sepulcro.

**Stijo:** Así perezcan los pecadores en la presencia de Dios, y alégrense los justos.

Encontraron un ángel sentado sobre la piedra, y él, hablándoles, les dijo así: ¿Por qué buscáis entre los muertos al Vivo? ¿Por qué lamentáis al Incorruptible en medio de la corrupción? Id, proclamad a sus discípulos.

**Stijo:** Este es el día que hizo el Señor, regocijémonos y alegrémonos en él.

Pascua la hermosa, Pascua, la Pascua del Señor, la Pascua todo-venerable ha amanecido sobre nosotros. Pascua, abracémonos con alegría. ¡Oh Pascua! Rescate del

dolor, porque hoy del sepulcro, como de una cámara nupcial, ha resplandecido Cristo, y ha llenado de alegría a las mujeres, diciendo: Proclamad a los apóstoles.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 5

Oh tú que te has revestido de una luz como de un vestido, José con Nicodemo te bajó del árbol y mirándote muerto, desnudo e insepulto, entonó un sentido canto fúnebre, y con lamentos dijeron: ¡Ay de mí, ¡oh dulcísimo Jesús! Cuando hace poco tiempo el sol Te vio colgado de la Cruz, se cubrió de tinieblas, y la tierra tembló de miedo, y el velo del Templo se rasgó en dos. Pero ahora, mirándote, comprendo que te sometiste voluntariamente a la muerte por mí. ¿Cómo te enterraré, oh Dios mío? ¿O cómo te envolveré con sábanas? ¿Con qué manos tocaré Tu Cuerpo inmaculado? ¿O qué himnos cantaré a Tu partida, oh Compasivo? magnifico tu Pasión; Alabo Tu Sepultura y Resurrección, y clamo: Oh Señor, gloria a Ti.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 5

Es el Día de la Resurrección, estemos radiantes para la fiesta, y abracémonos unos a otros. Hermanos, digamos también a los que nos odian, perdonemos todas las cosas en la Resurrección, y así clamemos:

**Pueblo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la muerte por la muerte, y otorgando vida a los que yacían en los sepulcros.

### Tropario

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas. (tres veces)

### Bendición de los Panes

### A Medianoche se canta el Canon a la Santa Trinidad en Tono 2

### MAITINES

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. (dos veces)

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

### Tropario de la Resurrección

#### Tono 2

Cuando descendiste a la muerte, oh Vida Inmortal, entonces mata a Hades con el resplandor radiante de Tu Divinidad. Y cuando también resucitaste a los muertos de las profundidades más profundas, todas las Huestes de los cielos clamaron: “Oh Dador de vida, Cristo nuestro Dios, gloria a Ti”. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### Tono 2

El noble José, habiendo bajado del árbol tu purísimo Cuerpo, lo envolvió en un sudario de lino fino lo cubrió con aromáticas especias y lo colocó en un sepulcro nuevo; pero al tercer día resucitaste, oh Señor, otorgando al mundo gran misericordia.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 2

El ángel que estaba junto al sepulcro clamó a las mujeres que llevaban mirra: “La mirra es apropiada para los muertos, pero Cristo ha sido revelado ajeno a la corrupción. Más bien Grita en voz alta: ¡El Señor ha resucitado, otorgando al mundo una gran misericordia!”

### Los Himnos de la sesión después de la primera katisma

#### Tono 2

No habiendo impedido que la piedra del sepulcro sea sellada, Tú, en tu levantamiento, has concedido a todos la roca de la fe. Oh Señor, la gloria sea para Ti.

**Stíjo:** Levántate, oh Señor mi Dios, deja que tus manos se levanten en alto; no te olvides de tus pobres hasta el final.

No habiendo partido del seno inmaculado del Padre en las alturas, aceptaste sepultura y Resurrección en nombre de todos, Oh Señor, gloria a Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

Todos tus misterios más gloriosos están más allá de la comprensión, Oh Teotocos; porque, sellada tu pureza e intacta tu virginidad, eres conocida como verdadera Madre, habiendo dado a luz a Dios. A él ruegas, que nuestras almas se salven.

## Los Himnos de la sesión después de la segunda katisma

### Tono 2

Las mirróforas, madrugando y viendo el sepulcro vacío, dijo a los Apóstoles: El Poderoso ha suprimido la corrupción, y se ha llevado a los que estaban atados en el Hades; proclamad con denuedo que Cristo Dios ha resucitado, concediéndonos gran misericordia.

**Stíjo:** Te confesaré, oh Señor, con todo mi corazón, Contaré todas tus maravillas.

Trayendo mirra para tu sepultura, las mujeres llegaron temprano al sepulcro en secreto, temiendo la implacabilidad de los judíos, y previendo la segura centinela de los soldados. Sin embargo, la debilidad de su naturaleza venció a la de los hombres, porque su intención compasiva agradó a Dios. Por tanto, clamaron como es debido: Levántate, oh Señor, ayúdanos, y redímenos por amor de tu Nombre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 2

Más glorificada eres tú, oh Virgen Teotocos. Te alabamos, porque por la Cruz de tu Hijo, el Hades ha sido arrojado y muerto. Habiendo sido condenados a muerte, fuimos resucitados y fuimos tenidos por dignos de vivir. Recibimos el Paraíso, la dicha antigua. Por tanto, en acción de gracias, glorificamos a Cristo nuestro Dios, ya que él es poderoso y único grande en misericordia.

## Si el templo está dedicado a las mirróforas, se canta el polieleos

## Magnificación

Os magnificamos, oh vosotros, los portadores de la Santa Mirra, y honramos vuestra santa memoria, porque oráis por nosotros a Cristo nuestro Dios.

**Stíjo:** Bienaventurado el hombre que teme al Señor, en sus mandamientos se deleitará en gran manera.

## LA EVLOGITARIA

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

## El Himno Consistorial

### Tono 2

Las mujeres que venían a tu sepulcro después de la Pasión para ungir tu cuerpo, oh Cristo Dios, vieron ángeles en el sepulcro y se asustaron, porque oyeron un mensaje de ellos, "El Señor se ha levantado, dando al mundo su gran misericordia".

### Primera Antífona

### Tono 2

Elevo los ojos de mi corazón hacia Ti en el cielo, oh Salvador. Sálvame por Tu resplandor. Ten piedad, oh Cristo mío, de nosotros que te fallamos cada hora y de muchas maneras, y concédenos los medios para volver a Ti en arrepentimiento antes del fin.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al Espíritu Santo pertenece la soberanía, la santificación y la vivificación de la creación, porque Él es Dios, uno en esencia con el Padre y la Palabra.

### Segunda Antífona

Si el Señor no estuviera entre nosotros, ¿quién podría estar a salvo del que es a la vez nuestro enemigo y homicida?

No entregues a tu siervo a la destrucción, oh Salvador mío. Porque como un león suben contra mí, los que son mis enemigos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Al Espíritu Santo pertenece la fuente de la vida y su honor, porque, siendo Dios, El preserva toda la creación con Su poder en el Padre por medio del Hijo.

### Tercera Antífona

Los que confían en el Señor son como el monte santo: son absolutamente inquebrantables ante los asaltos del enemigo.

Los que viven para Dios no extiendan sus manos a la iniquidad; porque con la vara de su palabra Cristo prohíbe tales cosas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por el Espíritu Santo brota toda sabiduría, gracia a los Apóstoles, coronas a los Mártires, y a los Profetas, visión profética.

### Proquimeno

#### Tono 2

Levántate, oh Señor Dios mío, en el mandamiento que has mandado, y una congregación de pueblos te rodeará.

**Stíjo:** Oh Señor mi Dios, en Ti he puesto mi esperanza. Sálvame de todos los que me persiguen y líbrame.

### El Evangelio

#### Marcos (16:9-20)

Habiendo visto la Resurrección de Cristo, adoremos al santo Señor Jesús, el único sin pecado. Veneramos tu Cruz, oh Cristo, y tu santa Resurrección cantamos y glorificamos. Porque Tú eres nuestro Dios, y no conocemos a otro fuera de Ti; invocamos tu nombre. Venid todos los fieles, adoremos la santa Resurrección de Cristo, porque, he aquí, por la Cruz ha venido la alegría a todo el mundo. Siempre bendiciendo al Señor, cantamos Su Resurrección; porque habiendo soportado la crucifixión, destruyó la muerte con la muerte. (tres veces)

### Salmo 50 (51)

## ODA 1

### Tono 1

Es el Día de la Resurrección, seamos radiantes, oh pueblo; Pascua, la Pascua del Señor: porque de la muerte a la vida, y de la tierra al cielo, Cristo Dios nos ha traído, mientras cantamos el canto de la victoria.

**Stíjo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Purifiquemos nuestros sentidos, y contemplaremos a Cristo, radiante con la luz inaccesible de la Resurrección, y claramente le oiremos decir: ¡Alégrate! mientras cantamos el himno de la victoria.

**Stíjo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Alégrense los cielos como conviene, y regocíjese la tierra, y festeje todo el mundo, visible e invisible, porque Cristo ha resucitado, oh alegría eterna.

### A la Teotocos (cantada)

**Stíjo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Has atravesado la barrera de la muerte, al dar a luz a Cristo, la Vida eterna, que hoy ha resplandecido desde la tumba, oh Virgen toda inmaculada, y que has iluminado al mundo.

**Stíjo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Habiendo visto a tu Hijo y Dios resucitado, alégrate con los apóstoles, oh Puro que estás lleno de la gracia de Dios, y sé el primero en regocijarte, ya que has recibido la Causa del gozo para todos, Oh toda inmaculada Madre de Dios.

### A las Mirróforas (leer)

Retomando el cántico de Moisés, oh alma mía, clama en voz alta: “Un ayudador y un protector se ha convertido en mi salvación. Dios mío, a quien yo glorificaré”.

**Stíjo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Fuiste crucificado en la carne, oh Tú que eres desapasionado por la naturaleza del Padre; y Tú fuiste traspasado en el costado, haciendo brotar sangre y agua para el mundo. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stíjo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Honro Tu Cruz y glorifico Tu Entierro, oh Bueno, y alabo y adoro Tu Surgimiento, y clamo: Tú eres nuestro Dios y Te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Aunque probaste la hiel, oh Tú que eres la dulzura de la Iglesia, hiciste brotar para nosotros la incorrupción de tu costado. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Salvador, Tú fuiste contado entre los muertos, Tú que resucitaste a los muertos. Probaste la corrupción, aunque de ningún modo conociste la corrupción. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Que Sion se regocije y que el Cielo se alegre; Cristo ha resucitado, habiendo resucitado a los muertos que cantan: Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Habiendo envuelto tu cuerpo en lino fino, oh Cristo, José te puso, salvación nuestra, en un sepulcro nuevo; y como Dios, resucitaste a los muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Anticipándose a la aurora, las mujeres contemplaron a Cristo, y clamaron a los divinos discípulos: Verdaderamente Cristo ha resucitado; ven y alabadle junto con nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

oh Santísima Trinidad, una Deidad, Unidad sin principio: Padre, Hijo y Espíritu Divino, salva al mundo. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú desataste la antigua maldición con tu vientre, oh modesta, al hacer brotar la Bendición para nosotros, cuando diste a luz a un Niño. Porque Él es Dios, aunque viste carne.

**Katabasia**

Es el Día de la Resurrección, seamos radiantes, oh gente; Pascua, la Pascua del Señor: porque de la muerte a la vida, y de la tierra al cielo, Cristo Dios nos ha traído, mientras cantamos el cántico de victoria

### ODA 3

Venid, bebamos un brebaje nuevo, no uno sacado milagrosamente de una roca estéril sino la Fuente de la Incorruptión, brotando del sepulcro de Cristo, en Quien somos fortalecidos.

**Stíjo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Ahora todas las cosas están llenas de luz; el cielo y la tierra, y lo más profundo de la tierra; que toda la creación, por lo tanto, celebre el surgimiento de Cristo por el cual se fortalece.

**Stíjo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Ayer fui sepultado contigo, oh Cristo; hoy me levanto con Tu surgir. Ayer fui crucificado contigo; glorifícame Tú mismo contigo, oh Salvador, en Tu reino.

#### A la Teotocos (cantada)

**Stíjo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

En la vida incorruptible he entrado hoy, por la bondad de Aquel que nació de ti, oh Puro, y que haces resplandecer de alegría todos los confines de la tierra.

**Stíjo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Habiendo visto a Dios, a quien engendraste en la carne, resucitado de entre los muertos, como dijo: ¡Oh puro! bailad, y magnificadlo como Dios, oh purísimo.

#### A las Mirróforas (leer)

Mi mente no ha producido buenos frutos, pero muéstrame que sea fructífero en Tu compasión, oh Dios, Tú, labrador de todas las cosas buenas.

**Stíjo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Fuiste crucificado en la carne, oh Tú que eres desapasionado por la naturaleza del Padre; y Tú fuiste traspasado en el costado, haciendo brotar sangre y agua para el mundo. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stíjo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Honro Tu Cruz y glorifico Tu Entierro, oh Bueno, y alabo y adoro Tu Surgimiento, y clamo:  
Tú eres nuestro Dios y Te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Aunque probaste la hiel, oh Tú que eres la dulzura de la Iglesia, hiciste brotar para  
nosotros la incorrupción de tu costado. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Salvador, Tú fuiste contado entre los muertos, Tú que resucitaste a los muertos.  
Probaste la corrupción, aunque de ningún modo conociste la corrupción. Tú eres nuestro  
Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Que Sion se regocije y que el Cielo se alegre; Cristo ha resucitado, habiendo resucitado a  
los muertos que cantan: Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Habiendo envuelto tu cuerpo en lino fino, oh Cristo, José te puso, salvación nuestra, en un  
sepulcro nuevo; y como Dios, resucitaste a los muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Anticipándose a la aurora, las mujeres contemplaron a Cristo, y clamaron a los divinos  
discípulos: Verdaderamente Cristo ha resucitado; ven y alabadle junto con nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Santísima Trinidad, una Deidad, Unidad sin principio: Padre, Hijo y Espíritu Divino,  
salva al mundo. Tú eres nuestro Dios, y te glorificamos.

Ahora y Siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú desataste la antigua maldición con tu vientre, oh modesta, al hacer brotar la Bendición  
para nosotros, cuando diste a luz a un Niño. Porque Él es Dios, aunque viste carne.

**Katabasia**

Es el Día de la Resurrección, seamos radiantes, oh gente; Pascua, la Pascua del Señor:  
porque de la muerte a la vida, y de la tierra al cielo, Cristo Dios nos ha traído, mientras  
cantamos el cántico de victoria

## ODA 4

Irmos: Venid, bebamos un brebaje nuevo, no uno sacado milagrosamente de una roca estéril sino la Fuente de la Incorruptión, brotando del sepulcro de Cristo, en Quien somos fortalecidos.

Stijo: Cristo ha resucitado de entre los muertos. Ahora todas las cosas están llenas de luz; el cielo y la tierra, y lo más profundo de la tierra; que toda la creación, por lo tanto, celebre el surgimiento de Cristo por el cual se fortalece.

Stijo: Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Ayer fui sepultado contigo, oh Cristo; hoy me levanto con Tu surgir. Ayer fui crucificado contigo; glorifícame Tú mismo contigo, oh Salvador, en Tu reino.

A la Teotocos (cantada)

Stijo: ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

En la vida incorruptible he entrado hoy, por la bondad de Aquel que nació de ti, oh Puro, y que haces resplandecer de alegría todos los confines de la tierra.

Stijo: ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Habiendo visto a Dios, a quien engendraste en la carne, resucitado de entre los muertos, como dijo: ¡Oh puro! bailad, y magnificadlo como Dios, oh purísimo.

A las Mirróforas (leer)

Irmos: Mi mente no ha producido buenos frutos, pero muéstrame que sea fructífero en Tu compasión, oh Dios, Tú, labrador de todas las cosas buenas.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando Tus palmas fueron clavadas en la Cruz, oh Jesús, Tú sacaste del error a todas las naciones y las llamaste al conocimiento de Ti, oh Salvador.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

El pueblo de los judíos clamó a Pilato: Suéltanos al malvado ladrón; ¡Fuera con el Sin pecado, fuera con Él, crucifícale!

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando fuiste crucificado, oh Cristo, la luz se oscureció, la tierra tembló y muchos de los muertos se levantaron de la tumba por temor a tu poder.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Mientras estaba de pie junto a la Cruz, tu corderita gritó lamentándose, oh Jesús:

¿Adónde vas, Hijo mío? ¿Adónde vas, oh Cordero, que eres inmolado por todos? Stijo:

Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Adoro tu cruz, alabo tu sepultura, honro tu pasión, y los clavos de tus manos, y la lanza, y tu resurrección, oh Jesús.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Has resucitado, oh Jesús, el enemigo ha sido despojado, Adán ha sido librado junto con Eva de las ataduras de la corrupción por Tu Resurrección.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando te levantaste, oh Cristo, los cerrojos se rompieron, y las puertas del Hades y los lazos de la muerte se rasgaron en seguida por temor a tu poder.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh José, que recibes a Dios, ven y párate con nosotros, y clama: Resucitó Jesús el Redentor, Quien en Su compasión resucitó a Adán.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Que el coro de los doce discípulos se regocije con nosotros, junto con las mirradoras y José, y los demás discípulos y las discípulas de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

adoro y alabo a la única Naturaleza: el Padre, el Hijo y el Espíritu Recto, divididos en Hipóstasis y unidos en Esencia.

Ahora y Siempre

Bendito eres tú, oh puro, que eres de la raíz de Jesé, y de quien Cristo, la Vara y la Flor, brotó en la carne para nosotros.

Katabasia

Venid, bebamos un brebaje nuevo, no uno sacado milagrosamente de una roca estéril sino la Fuente de la Incorruptión, brotando del sepulcro de Cristo, en Quien somos fortalecidos.

## Kontaquio de Pascua

### Tono 8

Al sepulcro descendiste, oh Inmortal, Destruiste el poder del Hades. En victoria te levantaste, oh Cristo Dios, proclamando “¡Alégrate!” a las mujeres mirróforas; otorgando la paz a tus apóstoles, y otorgando la resurrección a los caídos.

### Ikos

Las mirróforas se adelantaron al alba, buscando, como si fuera de día, al Sol que estaba antes del sol y que una vez se había puesto en la tumba, y gritaban unas a otras: ¡Oh amigos! venid, ungamos con especias el Cuerpo vivificante y sepultado, la Carne que resucitó al Adán caído, que ahora yace en el sepulcro. Vayamos, apresurémonos, como los Magos, y adoremos y ofrezcamos mirra en regalo a Aquel que ya no está envuelto en pañales sino en un sudario. Y lloremos y clamemos en voz alta: Oh Maestro, levántate, Tú que concedes la resurrección a los caídos.

## Himno de la sesión

### Tono 2

Las mujeres trajeron mirra y vinieron a tu sepulcro. Sus almas se llenaron de alegría al ver la luz del Ángel resplandeciente. Con gran celo y audacia, oh Señor, predicaban que

Tú eres el Dios de todos, y a tus discípulos clamaban: La Vida de todos ha resucitado de entre los muertos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

El coro de tus discípulos se regocija a una voz junto con las mirróforas, porque celebran con ellas una fiesta común, para la gloria y el honor de tu Resurrección; ya través de ellos Te clamamos: Oh Señor y Amante de la humanidad, concede gran misericordia a Tu pueblo.

## ODA 4

En vigilancia divina, que Habacuc, inspirado por Dios, esté con nosotros, y muestre al ángel portador de luz diciendo claramente: Hoy ha llegado la salvación al mundo, porque Cristo ha resucitado como Todopoderoso.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Cristo apareció como un niño varón cuando salió del vientre de la Virgen, y como un mortal fue llamado el Cordero. Sin mancha también, es nuestra Pascua porque Él no probó ninguna contaminación; y como verdadero Dios, perfecto fue proclamado.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Como un cordero de un año, Cristo, nuestra bendita Corona, por su propia voluntad fue sacrificada por todos, Pascua de purificación; y desde el sepulcro volvió a brillar sobre nosotros el hermoso Sol de Justicia.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

David, el antepasado de Dios, danzaba con saltos ante el Arca simbólica; también nosotros, el pueblo santo de Dios, contemplando el cumplimiento de los símbolos, alegrémonos divinamente; porque Cristo ha resucitado como Todopoderoso.

## A la Teotocos (cantada)

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que creó a Adán tu antepasado, oh Puro, tomó forma de ti, y la morada de los muertos lo ha demolido hoy con Su muerte, e brilló sobre todas las cosas con el resplandor divino de la Resurrección.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Contemplando a Cristo, a quien has dado a luz, resplandeciendo espléndidamente de entre los muertos, oh Pura, que eres buena e inmaculada entre las mujeres, y hermosa hoy, regocijándote con los apóstoles en la salvación de todos, a Él glorificas.

**A las Mirróforas (leer)**

Irmos: El profeta previendo Tu nacimiento de una virgen, profetizó gritando en voz alta: “He oído hablar de Ti, y tuve miedo; Porque del sur, de la montaña cubierta por la sombra saldrás, oh Cristo”

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Por la Cruz vendaste el vientre del Hades, y resucitaste a los muertos junto contigo, y destruiste la tiranía de la muerte. Por tanto, los que somos de Adán adoramos y alabamos Tu sepultura y resurrección, oh Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Salvador nuestro, a quien le plació, por tu misericordia compasiva, ser clavado en la Cruz y redimirnos de la maldición paterna, suelta las ataduras de mis muchas transgresiones, porque Tú eres poderoso para realizar todo lo que Tú quieres.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Tú que clavaste en la Cruz mi antigua maldición, e hiciste brotar bendiciones para mí de Tu costado por Tu sangre, Oh Salvador, suelta Tú las ataduras de mis muchas transgresiones, porque Tú eres capaz de lograr todo lo que Tú deseas.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando el Hades te encontró en las regiones más bajas, se amargó, oh Salvador, al ver a los que viendo a aquellos a quienes antes tenía el poder de devorar, ahora entregados involuntariamente; y sus profundidades buscadas, despojadas y despojadas de sus muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Aunque la piedra estaba sellada y el centinela estaba presente, oh, enemigos inicuos, el Señor se levantó como lo predijo, soltando las ataduras de mis muchas transgresiones, porque Él es poderoso para lograr todo lo que Él quiere.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Tú que te levantaste del sepulcro y saqueaste el Hades y vivificaste a los muertos, e

hiciste brotar la incorrupción para mí con Tu levantamiento, suelta Tú las ataduras de mis muchas transgresiones, porque Tú eres poderoso para lograr todo lo que Tú quieres.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

En verdad, habéis sido avergonzados, inicuos; porque Cristo ha resucitado y ha resucitado a los muertos juntamente con Él, clamando: ¡Ánimo, yo he vencido al mundo! Estad, pues, convencidos por Él o guardad silencio, engañadores, que menospreciáis su resurrección.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh Tú que llamaste a los portadores de mirra: Alégrate, cuando te levantaste de la tumba, Oh Bueno, y a los Apóstoles: Proclama mi levantamiento; suelta las ataduras de mis muchas transgresiones, porque eres poderoso para lograr todo lo que deseas.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Honremos al noble José, el fanático de la piedad, el consejero y discípulo, junto con los mirróforas y los apóstoles, gritando junto con ellos y alabando radiantemente con fe la Resurrección del Salvador.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

¿Quién puede hablar de la inconmensurable gloria de la Deidad, trascendente en esencia? porque siendo la Trinidad por naturaleza, Él es alabado como sin principio y consustancial, y es cantado como una Unidad en la Trinidad, en simples hipóstasis.

Ahora y siempre, y por los siglos y los siglos. Amén.

Ruega incesantemente a Aquel que habitó en tu vientre, oh pura Virgen Madre, y a quien tú, la Teotocos, diste a luz sin conocer varón, que libere las ataduras de mis muchas transgresiones; porque puedes ayudar en todo lo que quieras.

**Katabasia**

En vigilancia divina que Habacuc, inspirado por Dios, esté con nosotros, y muestre al ángel portador de luz diciendo claramente: Hoy ha llegado la salvación al mundo, porque Cristo ha resucitado como Todopoderoso.

**ODA 5**

Despertemos en la aurora profunda, y en lugar de mirra, ofrezcamos un himno al Maestro, y veremos a Cristo, el Sol de Justicia, que hace brotar la vida para todos.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Al ver Tu infinita compasión los que estaban en las ataduras del Hades se apresuraron a la luz, oh Cristo, con pies alegres, alabando la Pascua eterna.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Llenos de luces, acerquémonos a Cristo, que sale del sepulcro como un novio, y con las filas de los ángeles amantes de la fiesta celebremos la Pascua salvífica de Dios.

### **A la Teotocos (cantada)**

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Iluminada por los rayos divinos y la Resurrección vivificante de tu Hijo, Oh purísima Madre de Dios, la reunión de los piadosos se llena de alegría.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

No abriste las puertas de la virginidad en la Encarnación, ni destruiste el sello del sepulcro, oh Rey de la creación; de donde al verte resucitado, se regocija tu Madre.

### **A las Mirróforas (leer)**

Habiendo disipado las tinieblas de mi alma, Oh mi Salvador, ilumíname con la luz de Tus mandamientos porque solo Tú eres el Rey de la paz.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando te vestiste conmigo, me despojaste de mi vestido antiguo que, ¡ay! el sembrador del pecado tejió para mí, oh Salvador.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

¡Pobre de mí! mi pecado ha sembrado hojas de higuera para mí que por el consejo de la serpiente no he guardado tu inmaculado mandamiento, oh Salvador.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Aunque mi alma fue herida por mis pensamientos ladrones; Cristo, que salió de María, la sanó echándole aceite.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

De pie junto a la Cruz, la Purísima Teotocos gritó con voz maternal: Me has dejado solo, oh Hijo mío y Dios.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Por el arma de Tu Cruz has derribado a la serpiente, autora del mal, y por Tu levantamiento has quebrantado el aguijón de la muerte, oh Jesús.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Que Adán también clame: Oh Muerte, ¿dónde está tu aguijón? Oh Hades, ¿dónde está tu victoria? Eres destruido por la vivificación de Aquel que resucita a los muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Las mirróforas, al llegar al sepulcro del que da vida a los de abajo, oyeron una voz que decía: Cristo ha resucitado.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Mientras celebramos la memoria de los piadosos portadores de mirra y de todos tus discípulos en tu resplandeciente aparición, te alabamos, oh Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Como corresponde, honremos todos al noble José, quien bajó el Cuerpo del Señor del Árbol y lo enterró fielmente.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

A Ti, el Dios y Padre, y el Hijo y el Espíritu, adoro, en tres hipóstasis, y creo que el Uno es Tres, en una sola esencia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Nosotros, los fieles, te alabamos a ti, que por una concepción sin semilla diste a luz de una manera que trasciende la naturaleza, a Cristo, el único Maestro, que ha renovado la naturaleza.

**Katabasia**

Despertemos en la aurora profunda, y en lugar de mirra, ofrezcamos un himno al Maestro, y veremos a Cristo, el Sol de Justicia, que hace brotar la vida para todos.

**ODA 6**

Tú descendiste a las partes más profundas de la tierra, y rompiste las barras eternas que

sujetaban a los encadenados, oh Cristo, y al tercer día, como Jonás de la ballena, te levantaste de la tumba.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Habiendo conservado intactos los sellos, oh Cristo, te levantaste del sepulcro, oh Tú que no rompiste el sello de la Virgen con tu nacimiento, y nos abriste las puertas del Paraíso.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Oh Salvador mío, Sacrificio vivo e inmolado, cuando, como Dios, Tú, por Tu Voluntad, te ofreciste a Ti mismo al Padre, resucitaste contigo a toda la raza de Adán, cuando Te levantaste de la tumba.

### **A la Teotocos (cantada)**

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El que en otro tiempo estaba retenido por la muerte y la corrupción es resucitado por Aquel que se encarnó de tu purísimo vientre, oh Virgen Teotocos, a la incorrupción y a la vida eterna.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que descendió a las partes más profundas de la tierra, y entró en tu vientre, oh Puro, y habitó y se encarnó más allá de todo entendimiento, también resucitó a Adán consigo mismo cuando resucitó de la tumba.

### **A las Mirróforas (leer)**

Estoy retenido en las profundidades del pecado, oh Salvador, y estoy abrumado por el mar de la vida, pero como Jonás fue librado del monstruo marino, líbrame también de las pasiones, y sálvame.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

El Hades ha muerto, tened ánimo, oh vosotros nacidos en la tierra, porque mientras Cristo estaba colgado en el madero, lo hirió con la espada, y yace muerto; porque, siendo despojado, fue despojado de los que tenía.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

El Hades ha sido saqueado, anímense, oh muertos; y los sepulcros han sido abiertos: levántate. Así os clamó Cristo desde el Hades, como Aquel que ha venido a librar a todos de la muerte y la corrupción.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Los muertos, que en un tiempo tuviste poder devorar, y que ahora te son demandados, devuélvemelos, oh Hades, clama Dios, el Dador de la vida, que ha venido a librarlos todos de tus insaciables barriga.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh mujeres portadoras de mirra, ¿por qué os apresuráis ahora? ¿Por qué traéis mirra al Viviente? Cristo ha resucitado, como Él lo predijo. Deja que tus lágrimas cesen y se transformen en alegría.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Habiéndote envuelto en lino, oh Cristo, el noble José te sepultó; y habiendo ungido con mirra el templo caído de Tu Cuerpo, hizo rodar una gran piedra delante del sepulcro.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

El Señor ha resucitado y ha despojado al enemigo, y arrancando a los que estaban en grilletes, los ha sacado a todos adelante, así como a Adán, el primogénito, cuando los resucitó, ya que Él es compasivo y Amante de humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh fieles, alabemos a la Trinidad en Unidad, glorificando al Padre con el Hijo, y al Espíritu que es consustancial al Hijo, y que con el Padre es Dios sin principio y eterno.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como una viña concebiste en tu vientre labrado el racimo de uvas de donde, como el vino, brotan para nosotros torrentes de inmortalidad, incluso vida eterna.

**Katabasia**

Tú descendiste a las partes más profundas de la tierra, y rompiste los eternos barrotes que sujetaban a los encadenados, oh Cristo, y al tercer día, como Jonás de la ballena, te levantaste de la tumba.

**Kontaquio**

**Tono 2**

Cuando gritaste, Alégrate, a los portadores de Mirra, hiciste cesar el llanto de Eva, la

primera madre por Tu Resurrección, oh Cristo Dios. Y mandaste a tus Apóstoles a predicar: El Salvador ha resucitado de la tumba.

## **Ikos**

Mientras las mirróforas iban a tu tumba, oh Salvador, estaban perplejos y se decían a sí mismos: ¿Quién nos quitará la piedra del sepulcro? Y mirando hacia arriba, vieron que la piedra había sido quitada. Estaban asombrados por la forma del Ángel y su vestidura. Fueron tomados por un temblor y pensaron en huir; y el joven les gritó: No temáis; Aquel a Quien buscáis ha resucitado; venid, contemplad el lugar donde yacía el cuerpo de Jesús, y id pronto, proclamad a los discípulos: El Salvador ha resucitado del sepulcro.

## **Sinaxario**

En este día, tercer domingo de Pascua, celebramos la Fiesta de las Santas Mujeres Mirróforas; y también conmemoramos a José de Arimatea, que fue discípulo secreto, y también a Nicodemo, que fue discípulo de noche.

**Stijo:** Las discípulas llevan mirra a Cristo.

**Stijo:** ¿Y les traigo un himno como si fuera mirra?

Por las intercesiones de los Santos Portadores de Mirra, Oh Dios, ten piedad de nosotros. Amén.

## **ODA 7**

Aquel que libró a los Jóvenes del horno, se hizo hombre, sufre como un mortal, ya través de Su Pasión viste la mortalidad con la belleza de la incorrupción, Él es el único bendito y glorioso Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Las mujeres piadosas y sabias con mirra te siguieron a toda prisa; pero a Aquel a Quien buscaban con lágrimas como muerto, adoraron con gozo como el Dios vivo, y llevaron a Tus discípulos, oh Cristo, las buenas nuevas de la Pascua mística.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Celebramos la muerte de la muerte, la destrucción del Hades, el comienzo de otra vida eterna, y saltando de alegría, cantamos a la Causa, al único bendito y supremamente glorioso Dios de nuestros padres.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Porque verdaderamente sagrada y festiva es esta noche salvadora, y este día resplandeciente, portador de luz, el presagio de la Resurrección, sobre la cual la Luz Eterna corporalmente desde la tumba ha brillado sobre todos.

### A la Teotocos (cantada)

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Tu Hijo, habiendo dado muerte a la muerte, Oh toda inmaculada, hoy ha concedido a todos los mortales la vida que permanece por los siglos de los siglos, el único bendito y supremamente glorioso Dios de nuestros padres.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que reina sobre toda la creación, se hizo hombre, morando en tu vientre bendecido por Dios, y habiendo soportado la crucifixión y la muerte, resucitó de una manera digna de Dios, resucitándonos con Él, porque Él es Todopoderoso.

### A las Mirróforas (leer)

Como los Querubines, los Jóvenes regocijándose en el horno cantaron: “Bendito seas, oh Dios, porque en verdad has traído este juicio sobre nosotros a causa de nuestros pecados, Eres supremamente alabado y glorificado a través de todas las edades ”.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Tú, como Amante de los hombres, queriendo salvar del error a todos los que habías formado, te dignaste ser clavado en la Cruz, para que por tu carne renovaras esta imagen demolida por las pasiones, oh Salvador; y saqueando el Hades, resucitaste a los muertos contigo mismo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando fuiste levantado sobre la Cruz, oh Compasivo, llamaste a todos hacia Ti, como prometiste, oh Bueno. Porque en verdad te complació sufrir todas estas cosas por causa de nuestros pecados. Por tanto, también abriste las puertas del Paraíso al ladrón, oh Salvador.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Tú levantaste del sepulcro el templo caído de tu Cuerpo al tercer día, como prometiste, oh Bondadoso, que en verdad harías conocer tu gloria que haces brotar en nosotros por medio de la fe; y quitaste a los que estaban en prisiones, a quienes el Hades había tenido en la antigüedad con grillos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

¡Oh insensatez de los judíos! ¡Oh frenesí de los sin ley! ¿Qué cosa habéis visto, que no creísteis en Cristo? ¿No resucitó a los enfermos con una palabra? ¿O no salvó Él mismo al mundo entero? Al menos, deja que te convenzan los soldados o los que resucitaron de entre los muertos.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Digan ahora los guardias que quedaron como muertos: ¿Cómo fue robado Aquel a quien los ingratos en modo alguno vieron? Porque si lo vieran no resucitado, ¿cómo habrían percibido jamás cómo fue robado? Al menos, deja que esta piedra y los sudarios funerarios de Cristo te convenzan.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

¿A quién guardáis como muerto? ¿Qué sellos habéis puesto sobre la piedra, oh judíos, que teméis el miedo al robo? He aquí, en verdad la tumba está sellada. ¿Cómo, pues, resucitó, si Cristo no fuera Dios? Dejad que os convenzan las que se levantaron y fueron vistas por muchos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con el Padre glorificamos al Hijo y al Espíritu Santo, clamando con voz incesante: Oh Trinidad, esencia única, ten piedad, sálvanos a todos, Tú que eres una Unidad en tres Hipóstasis; ten compasión de nosotros, oh Dios, que eres glorificado por los siglos.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Purísima, ¿cómo, sino de la manera que Él quiso y Él supo, contuviste en tu vientre a un Niño ante el cual tiemblan las huestes de los ángeles, ya que Él es Dios? Él habitó entre nosotros, deseando salvar a todos los nacidos en la tierra de Adán y liberar a Adán de esa maldición que vino del sabor amargo.

**Katabasia**

El que libró a los Jóvenes del horno, se hizo hombre, sufre como un mortal, y por Su Pasión viste la mortalidad con la belleza de la incorrupción, Es el único bendito y glorioso Dios de nuestros padres.

**ODA 8**

Este día elegido y santo es el primero de los sábados, la reina y la dama, la fiesta de las fiestas, y la fiesta de las fiestas, en el que bendecimos a Cristo a lo largo de los siglos.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Venid, en este día auspicioso de la Resurrección, participemos del fruto de la nueva vida de la alegría divina del reino de Cristo, alabándolo como Dios a lo largo de los siglos.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

Alza tus ojos sobre ti, oh Sion, y mira, porque he aquí, viene hacia ti como faros iluminados por Dios, desde el oeste y desde el norte, y desde el mar y desde el este, hijos tuyos, en ti bendiciendo a Cristo por los siglos.

**Stijo:** Oh Santísima Trinidad, Dios nuestro, gloria a Ti.

¡Oh Padre Todopoderoso, Verbo y Espíritu, una Naturaleza unida en tres Hipóstasis, trascendente y divina! En Ti hemos sido bautizados, y Te bendeciremos por todas las edades.

### **A la Teotocos (cantada)**

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Por ti vino el Señor al mundo, oh Virgen Madre de Dios, y desgarró el vientre del Hades, concediéndonos a los mortales la resurrección; Por tanto, lo bendecimos a través de los siglos.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Abatiendo todo el dominio de la muerte por su Resurrección, tu Hijo, oh Virgen, como el Dios fuerte, nos resucitó consigo mismo y nos deificó; por lo que cantamos Su alabanza a través de las edades.

### **A las Mirróforas (leer)**

A Aquel que en la antigüedad prefiguró el milagro de la Virgen, a Moisés en la zarza ardiente en el Monte Sinaí, cantemos, bendigamos y exultemos supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Los rayos del sol se retiraron de miedo ante los sufrimientos de Cristo, y los muertos resucitaron, y los montes se estremecieron, y la tierra tembló, y el Hades quedó al descubierto.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Los Jóvenes tres veces benditos que estaban en el horno de antaño, levantando sus manos, prefiguraron Tu Cruz inmaculada, oh Bueno, por la cual derribaste el poder del enemigo, oh Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Oh judíos ciegos, engañadores y transgresores, que no creísteis en la resurrección de Cristo como si fuera una mentira: ¿Qué veis que es increíble? que Cristo, que resucitó a los muertos, ha resucitado?

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

¿Quién es el que secó la higuera? ¿Quién es el que sanó la mano seca? ¿Quién es el que una vez llenó la multitud en el desierto? ¿No es Cristo Dios, Quien resucitó a los muertos?

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

¿Quién es el que levantó del sepulcro al hombre muerto de cuatro días, y al hijo de la viuda? ¿Quién es el que, como Dios, fortaleció al paralítico en su cama? ¿No es Cristo Dios, Quien resucitó a los muertos?

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

La piedra misma grita, los sellos gritan; cuando los pusisteis, pusisteis una guardia para guardar el sepulcro. Verdaderamente Cristo ha resucitado y vive a lo largo de los siglos.

**Stijo:** ¡Bendigamos al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo, al Señor!

Glorificamos al Hijo y al Espíritu Santo junto con el Padre, incluso la Santísima Trinidad en una Deidad y clamamos: Santo, Santo, Santo eres Tú a través de los siglos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Sin sufrir cambio, diste a luz a Uno, Cristo Dios, Quien es de naturaleza doble, Quien, como el Pan siempre vivo, fue formado sin formar en tu vientre, a nuestra manera.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos, adoramos al Señor, alabándolo y exaltándolo supremamente por todas las edades.

**Katabasia**

Este día elegido y santo es el primero de los Sábados, la reina y señora, fiesta de las fiestas, y la fiesta de las fiestas, donde bendecimos a Cristo por los siglos.

No se canta «Digno es verdaderamente bendecirte...»

## ODA 9

Resplandece, resplandece, oh nueva Jerusalén, porque la gloria del Señor ha nacido sobre ti; baila ahora y alégrate, oh Sión, y regocíjate, oh pura Teotocos, en el surgimiento de Aquel a Quien tú diste a luz.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

¡Oh, cuán divina, cuán amorosa, cuán dulce es tu voz! Porque en verdad has prometido estar con nosotros hasta el fin del mundo, oh Cristo; teniendo este fundamento de esperanza, nos regocijamos los fieles.

**Stijo:** Cristo ha resucitado de entre los muertos.

¡Oh Cristo, Tú, grande y santísima Pascua! ¡Oh Sabiduría, Palabra y poder de Dios! Concédenos participar de Ti más plenamente en el día final de Tu reino.

## A la Teotocos (cantada)

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

A una voz, oh Virgen, los fieles te bendigan. Alégrate, oh Portal del Señor; Alégrate, oh Ciudad viva; Alégrate, por quien por nosotros ha brillado la Luz, Quien, nacida de ti, es la Resurrección de los muertos.

**Stijo:** ¡Oh Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Alégrate y regocíjate, oh Portal de la Luz Divina: porque Jesús puesto en la tumba, ha amanecido brillando más que el sol, y ha iluminado a todos los fieles, oh Señora divinamente gozosa.

## A las Mirróforas (leer)

De una manera que supera a la naturaleza la Palabra que eternamente brilló desde el Padre, fue concebida dentro de un útero, según la carne, Oh fieles con himnos nunca silenciosos, magnifiquémoslo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Cuando el ladrón Te reconoció como Dios en la Cruz, lo hiciste heredero del Paraíso noético, mientras clamaba: Acuérdate de mí, oh Salvador Todopoderoso.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Fuiste herido por nosotros, Fuiste escupido por los hombres inicuos, oh Jesús, Quien inscribiste las tablas de la Ley en el Monte Sinaí para Tu siervo Moisés.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Tú fuiste traspasado en tu costado creador de vida, oh Cristo, e hiciste brotar tu sangre inmaculada y el agua preciosa como fuente siempre viva para el mundo.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Fuiste contado entre los muertos, oh Tú que vivificaste a los muertos; Fuiste puesto en una tumba, Quien vaciaste las tumbas; Tú despojaste al Hades, oh Tú que resucitaste a Adán.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Gloria a Ti, oh Cristo Salvador, que hiciste brotar la vida y que la luz brillara sobre los que estaban en la oscuridad de la ignorancia, y que has iluminado el mundo entero con tu surgimiento.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, Gloria a Ti

Aclamemos al maravilloso José, así como a Nicodemo y a los fieles portadores de mirra, oh fieles, mientras clamamos: El Señor verdaderamente ha resucitado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú eres sin principio, oh Padre; increado eres Tú, oh Hijo; de igual rango es el Espíritu; siendo los Tres Uno por naturaleza y Tres en Hipóstasis, incluso un solo Dios verdadero.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Que Jesé se regocije y que David baile, porque he aquí, la Virgen, la vara plantada por Dios, ha florecido la Flor, sí, el Cristo eterno.

**Katabasia**

Brilla, brilla, oh nueva Jerusalén, porque la gloria del Señor ha nacido sobre ti; baila ahora y alégrate, oh Sion, y regocíjate, oh pura Teotocos, en el surgimiento de Aquel a Quien tú diste a luz.

## Exapostilario

### de la Pascua

#### Tono 3

Habiendo dormido en la carne, como mortal, oh Rey y Señor, al tercer día resucitaste, levantando a Adán de la corrupción, y aboliendo la muerte: Oh Pascua de la incorrupción, Salvación de ¡el mundo! (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

### de la Fiesta

Oíd, mujeres, y prestad atención a la voz de alegría, porque yo he pisoteado al tirano Hades y levantado al mundo de la corrupción. Apresuraos y proclamad las buenas nuevas a Mis amigos; porque he querido que de allí brille la alegría sobre toda mi creación de donde salió primero el dolor.

## Las Alabanzas

### Los stijos con las estrofas entre puestos

#### de la Resurrección

**Stijo:** Para hacer entre ellos el juicio que está escrito Esta gloria será para todos Sus santos.

Todo lo que respira y toda criatura te glorifica, oh Señor, porque por tu cruz has destruido la muerte y así has mostrado a la multitud de los pueblos tu resurrección de entre los muertos, como solo tú amas a la humanidad.

**Stijo:** Alabad a Dios en sus santos, alabadle en el firmamento de su poder.

Que los judíos cuenten cómo los soldados perdieron al Rey que estaban custodiando. ¿Por qué, pues, la piedra no guardó la roca de la vida? O que entreguen al que fue sepultado o que lo adoren resucitado, exclamando junto con nosotros: “¡Gloria a la multitud de tus misericordias: Oh Salvador, gloria a Ti!”.

**Stijo:** Alabadle por sus proezas, alabadle conforme a la multitud de su grandeza.

¡Alégrate, oh pueblos, y regocíjate! porque un Ángel se sentó sobre la lápida y nos ha

dato buenas nuevas diciendo: "Cristo ha resucitado de entre los muertos y ha llenado el universo de dulce fragancia. ¡Alégrate, oh pueblos, y regocíjate!"

**Stíjo:** Alabadle con sonido de trompeta, alabadle con salterio y arpa.

Antes de tu concepción, oh Señor, un ángel trajo el saludo "Alégrate" a la llena de gracia: en tu resurrección un ángel hizo rodar la piedra de tu glorioso sepulcro. El que reveló los signos de alegría en lugar de tristeza; el otro en lugar de la muerte nos ha proclamado el Maestro y dador de vida. Por eso clamamos a Ti, "¡Oh Benefactor de toda la humanidad, Señor, la gloria sea para Ti!"

**del Patriarca Anatolio**

**Tono 2**

**Stíjo:** Alabadle con pandero y danza, alabadle con cuerdas y flauta.

Las mujeres rociaron especias aromáticas con sus lágrimas sobre tu tumba, pero sus bocas se llenaron de alegría al exclamar: "¡El Señor se ha levantado!"

**Stíjo:** Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de júbilo. Que cada respiro alabe al Señor.

Alaben las naciones y los pueblos a Cristo nuestro Dios, que voluntariamente soportó la cruz por nosotros y padeció tres días en el Hades; que adoren su resurrección de entre los muertos, por la cual han sido iluminados todos los confines del mundo.

**Stíjo:** Levántate, oh Señor mi Dios, deja que tus manos se levanten en alto; no te olvides de tus pobres hasta el final.

Fuiste crucificado y fuiste sepultado, oh Cristo, como quisiste; Has despojado a la muerte como Dios y Maestro, otorgando al mundo la vida eterna y Tu gran misericordia.

**Stíjo:** Te confesaré, oh Señor, con todo mi corazón, Contaré todas tus maravillas.

En verdad, oh malvados, al sellar el sepulcro nos has concedido una maravilla mayor; porque los guardias, que tenían pleno conocimiento de lo sucedido, fueron obligados por ti a decir "mientras dormíamos, los discípulos vinieron y lo robaron". ¿Y quién robaría un cadáver, especialmente uno que está desnudo? Pero Él se ha levantado por Su propia autoridad como Dios, dejando Sus vendas en la tumba. Venid, oh judíos, mirad que Él no rompió los sellos, Aquel que ha pisoteado la muerte y concede a la humanidad vida sin fin y Su gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Eotina**

## Tono 2

A las mujeres con María que venían trayendo especias aromáticas y no sabían cómo obtener su deseo, la piedra se les apareció levantada y un joven divino calmó el tumulto de sus almas, porque dijo: “El Señor Jesús ha resucitado”. . Proclamad, pues, esto a sus heraldos y discípulos, para que se apresuren a ir a Galilea y le veréis resucitado de entre los muertos como Dador de vida y Señor.”

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

Bendita eres, oh Virgen Teotocos, porque por medio de Aquel que tomó carne de ti, el Hades ha sido capturado, Adán recordado, la maldición muerta, Eva liberada, la muerte hecha morir, y se nos ha dado la vida. Por lo tanto, en alabanza clamamos: Bendito seas, oh Cristo nuestro Dios, que has sido tan complacido, gloria a Ti.

## La Gran Doxología

### Tropario

Habiendo resucitado del sepulcro, y habiendo roto las ataduras del Hades, Tú has destruido la sentencia de muerte, oh Señor, liberando a todos de las asechanzas del enemigo. Manifestándote a tus apóstoles, los enviaste a predicar; y por medio de ellos has concedido Tu paz al mundo, Oh Tú, Quien eres el único grande en misericordia.

## LA LITURGIA

**Sacerdote:** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. **(dos veces)**

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

## Las Bienaventuranzas

## estrofas de la Resurrección

### Tono 2

Te traemos la oración del Ladrón, y clamamos: Acuérdate de nosotros, oh Salvador, en Tu Reino.

Te traemos, para el perdón de nuestras ofensas, la Cruz que aceptaste por nosotros, oh Amante de la humanidad.

Adoramos Tu sepultura y Tu resurrección, oh Maestro, a través del cual redimiste al mundo de la corrupción, oh Amante de la humanidad.

### de la ODA 6 del Pentecostés

Por Tu muerte, oh Señor, la muerte ha sido tragada, y por Tu Resurrección, oh Salvador, has salvado al mundo.

Habiéndote envuelto en lino, oh Cristo, el noble José te sepultó; y habiendo ungido con mirra el templo caído de Tu Cuerpo, hizo rodar una gran piedra delante del sepulcro.

El Señor ha resucitado y ha despojado al enemigo, y arrancando a los que estaban en grilletes, los ha sacado a todos adelante, así como a Adán, el primogénito, cuando los resucitó, ya que Él es compasivo y Amante de humanidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh fieles, alabemos a la Trinidad en Unidad, glorificando al Padre con el Hijo, y al Espíritu que es consustancial al Hijo, y que con el Padre es Dios sin principio y eterno.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Como una viña concebiste en tu vientre labrado el racimo de uvas de donde, como el vino, brotan para nosotros torrentes de inmortalidad, incluso vida eterna.

### A la Entrada

Benedicid a Dios en las Congregaciones; ¡Es el Señor desde el origen de Israel.

¡Sálvanos, oh Hijo de Dios, Que resucitaste de entre los muertos, a nosotros que Te cantamos: Aleluya!

### Tropario

### de la Resurrección

## Tono 2

Cuando descendiste a la muerte, oh Vida Inmortal, \*entonces mataste al Hades con el relámpago de Tu Divinidad. Y cuando también resucitaste a los muertos de las profundidades más profundas, todas las Huestes de los cielos clamaron: Oh Dador de vida, Cristo nuestro Dios, gloria a Ti.

## de la Fiesta

## Tono 2

El noble José, tomando Tu inmaculada descendió el cuerpo del madero, y habiéndolo envuelto en lino puro y especias aromáticas, lo puso en un sepulcro nuevo. Pero al tercer día resucitaste, oh Señor, otorgando al mundo gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Kontaquio de la Resurrección

## Tono 2

Cuando clamaste, Alégrate, a los portadores de mirra, hiciste cesar el llanto de Eva la primera madre por Tu Resurrección, oh Cristo Dios. Y mandaste a tus apóstoles a predicar: El Salvador ha resucitado de la tumba.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Kontaquio de la Fiesta

## Tono 2

Descendiste al sepulcro, oh Inmortal, Destruiste el poder del Hades. En victoria te levantaste, oh Cristo Dios, proclamando "¡Alégrate!" a las mujeres mirróforas; otorgando la paz a tus apóstoles, y otorgando la resurrección a los caídos.

## Proquimeno

## Tono 6

Salva, oh Señor, a Tu pueblo y bendice Tu heredad.

**Stíjo:** A ti, oh Señor, clamaré; Oh mi Dios, no me calles.

## La Epístola

### Hechos de los Apóstoles (6:1-7)

1 En aquellos días, al crecer el número de los discípulos, los de lengua griega se quejaron contra los de lengua hebrea, porque en el servicio diario no se atendía a sus viudas.

2 Los Doce, convocando a la asamblea de los discípulos, dijeron: «No nos parece bien descuidar la palabra de Dios para ocuparnos del servicio de las mesas.

3 Por tanto, hermanos, escoged a siete de vosotros, hombres de buena fama, llenos de espíritu y de sabiduría, y los encargaremos de esta tarea:

4 nosotros nos dedicaremos a la oración y al servicio de la palabra».

5 La propuesta les pareció bien a todos y eligieron a Esteban, hombre lleno de fe y de Espíritu Santo; a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y Nicolás, prosélito de Antioquía.

6 Se los presentaron a los apóstoles y ellos les impusieron las manos orando.

7 La palabra de Dios iba creciendo y en Jerusalén se multiplicaba el número de discípulos; incluso muchos sacerdotes aceptaban la fe.

## Aleluya

### Tono 8

Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Stíjo:** Tú has sido clemente, oh Señor, con tu tierra; Tú hiciste volver la cautividad de Jacob.

Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Stíjo:** La misericordia y la verdad se encontraron, la justicia y la paz se besaron.

Aleluya, Aleluya, Aleluya

## El Evangelio

### Marcos (15:43-16:8)

43 vino José de Arimatea, miembro noble del Sanedrín, que también aguardaba el reino de Dios; se presentó decidido ante Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.

44 Pilato se extrañó de que hubiera muerto ya; y, llamando al centurión, le preguntó si hacía mucho tiempo que había muerto.

45 Informado por el centurión, concedió el cadáver a José.

46 Este compró una sábana y, bajando a Jesús, lo envolvió en la sábana y lo puso en un sepulcro, excavado en una roca, y rodó una piedra a la entrada del sepulcro.

47 María Magdalena y María, la madre de Joset, observaban dónde lo ponían.  
1 Pasado el sábado, María Magdalena, María la de Santiago y Salomé compraron aromas para ir a embalsamar a Jesús.  
2 Y muy temprano, el primer día de la semana, al salir el sol, fueron al sepulcro.  
3 Y se decían unas a otras: «¿Quién nos correrá la piedra de la entrada del sepulcro?».  
4 Al mirar, vieron que la piedra estaba corrida y eso que era muy grande.  
5 Entraron en el sepulcro y vieron a un joven sentado a la derecha, vestido de blanco. Y quedaron aterradas. Él les dijo:  
6 «No tengáis miedo. ¿Buscáis a Jesús el Nazareno, el crucificado? Ha resucitado. No está aquí. Mirad el sitio donde lo pusieron.  
7 Pero id a decir a sus discípulos y a Pedro: “Él va por delante de vosotros a Galilea. Allí lo veréis, como os dijo”».  
8 Ellas salieron huyendo del sepulcro, pues estaban temblando y fuera de sí. Y no dijeron nada a nadie, del miedo que tenían.

**En vez de «Digno es verdaderamente bendecirte, ...» se canta**

El ángel clamó a la llena de gracia: ¡Alégrate, oh Virgen pura! Y de nuevo digo, ¡alégrate! Porque tu Hijo ha resucitado del sepulcro al tercer día, y ha resucitado a los muertos, ¡pueblo, alegraos!

Resplandece, resplandece, oh nueva Jerusalén, porque la gloria del Señor ha nacido sobre ti; baila ahora y alégrate, oh Sion, y regocíjate, oh pura Teotocos, en el surgimiento de Aquel a Quien tú diste a luz.

**Versículo de comunión**

Recibid el cuerpo de Cristo, gustad de la fuente de la inmortalidad.

**Stíjo:** Alabad al Señor desde los cielos, alabadle en las alturas. Aleluya, aleluya, aleluya.

**Se canta “Cristo resucitó” en vez de “Hemos visto la verdadera Luz”.**

**Despedida**

**Sacerdote:** “Gloria a Ti, Cristo nuestro Dios y esperanza nuestra!

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte, y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. **(dos veces)**

**Sacerdote:** Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la Muerte con su muerte

**Pueblo:** y otorgando vida a ellos que yacían en los sepulcros. Amén.

**Sacerdote:** “Gloria a Ti, Cristo Dios Verdadero, que resucitaste al tercer día y fuiste verificado por Tomas el dudoso, para nuestra salvación; por las intercesiones de tu

Inmaculada Madre, de los santos, gloriosos, y alabadísimos apóstoles, de nuestro padre entre los santos, Juan Crisóstomo, arzobispo de Constantinopla, de san (nombre de los santos del día), de los santos y justos progenitores de Dios, Joaquín y Ana, y de todos los santos, tenga piedad de nosotros y nos salve, porque es bueno y ama a la humanidad.

**Sacerdote:** ¡CRISTO HA RESUCITADO!

**Pueblo:** ¡CIERTO HA RESUCITADO!

**Sacerdote:** ¡CRISTO HA RESUCITADO!

**Pueblo:** ¡CIERTO HA RESUCITADO!

**Sacerdote:** ¡CRISTO HA RESUCITADO!

**Pueblo:** ¡CIERTO HA RESUCITADO!

**Pueblo:** ¡Cristo ha resucitado de entre los muertos, pisoteando la muerte por la muerte, y otorgando vida a los que yacían en los sepulcros! (tres veces)

**Sacerdote:** Y a nosotros nos ha concedido la vida eterna;

**Pueblo:** adoramos Su Resurrección al tercer día.